

# E220 - Departure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

So this is the Shukaku?

**[00:12]** ---

It's the first time I've seen  
the real thing...

**[00:17]** ---

It's dangerous here!  
We have to get away!

**[00:19]** ---

But! Gaara Sensei...

**[00:22]** ---

Shut up.

**[00:24]** ---

Gaara is trying...to protect you!

**[00:28]** ---

So hurry!

**[00:29]** ---

R-Right.

**[00:33]** ---

Hey! Could that be...?!

**[00:35]** ---

Yeah...

**[00:37]** ---

The Shukaku transformation  
is starting.

**[00:40]** ---

Gaara...

**[00:42]** ---

Naruto!

**[00:44]** ---

Naruto!

**[00:45]** ---

Hinata, Sakura.

**[00:48]** ---

Matsuri, you okay?

**[00:50]** ---

Y-Yes. But Gaara Sensei...

**[00:54]** ---

I leave her to you...

**[01:04]** ---

Hold it! You are badly hurt!

**[01:09]** ---

But...

**[01:10]** ---

You'll just become unable  
to move right away!

**[01:13]** ---

I'll give you some first-aid treatment!

**[01:16]** ---

Fly into the wavy and twisted sky,  
into your hands

**[01:42]** ---

The distance created between us  
became too big,

**[01:48]** ---

because we were always together

**[01:54]** ---

Your honest reply, "See you..."

**[02:00]** ---

coming from that brash mouth  
makes it sadder.

**[02:06]** ---

If you are in an unfamiliar town, crying

**[02:12]** ---

Then I want to deliver you a smile,  
even if I'm not by your side

**[02:19]** ---

Fly into the wavy and twisted sky,  
into your hands

**[02:32]** ---

I can feel it so close,

**[02:38]** ---

Our two hearts

**[02:57]** ---

Departure

**[03:01]** ---

This is bad... It's a matter of time.

**[03:04]** ---

I knew it.

**[03:05]** ---

Sakura! Hurry!

It looks like we don't have much time!

**[03:09]** ---

Got it! First, put your hands out.

**[03:12]** ---

R-Right...

**[03:24]** ---

What's the meaning of this?

**[03:26]** ---

What is it, Neji?

**[03:28]** ---

That guy wearing the armor is  
releasing Chakra stronger than Gaara...

**[03:32]** ---

who's half transformed into a beast.

**[03:35]** ---

That person called himself Seimei,  
the creator of the Village of Artisans.

**[03:40]** ---

He said something about being reborn  
as the ultimate Ninja tool.

**[03:43]** ---

That jerk!

He's taken away Gaara's Chakra!

**[03:47]** ---

Come to think of it, the enemy  
we fought wore similar armor...

**[03:51]** ---

and took away a great deal  
of my Chakra.

**[03:54]** ---

Armor that sucks up Chakra...

**[03:56]** ---

And that alarming form...

**[03:58]** ---

It doesn't look like  
we can just carelessly get close.

**[04:00]** ---

Now... What do we do?

**[04:04]** ---

I didn't figure on fighting  
against the Shukaku...

**[04:08]** ---

However, this is fun, too.

**[04:11]** ---

As great as the Shukaku may be,  
this way, I can prove that

**[04:14]** ---

it's no match for the ultimate Ninja tool

of the Village of Artisans.

**[04:29]** ---

Why is this guy so strong?

**[04:35]** ---

I won't allow my important people...

**[04:38]** ---

to get hurt!

**[04:41]** ---

If not, I will stop you,

**[04:46]** ---

even if that means that

I have to kill you!

**[04:48]** ---

Why...?

**[04:50]** ---

How is it that you can fight  
so much for other people...?

**[04:54]** ---

They saved me from  
the hell of being all alone.

**[04:59]** ---

They accepted me for  
who I was...

**[05:03]** ---

that's why...

they are important to me!

**[05:08]** ---

Love is a heart that desires to serve  
a precious person who is close to oneself,

**[05:13]** ---

and to love and watch over that person...

**[05:17]** ---

Love...

**[05:21]** ---

That is why he is so strong?

**[05:49]** ---

Gaara!

**[05:50]** ---

What's that?

Gaara Sensei is returning to normal?

**[05:53]** ---

What happened to him?!

**[05:56]** ---

Gaara might be suppressing  
Shukaku of his own volition.

**[06:00]** ---

Why? Wouldn't he end up weakening

his own battle strength?

**[06:05]** ---

Even so, he chose to fight  
with his own strength and will,

**[06:10]** ---

not Shukaku's power,  
which he can't control.

**[06:35]** ---

So you couldn't maintain  
the Shukaku body with that Chakra?

**[06:39]** ---

I'll...help the friends important  
to me with my own power...

**[06:44]** ---

How absurd.

**[06:46]** ---

A Shinobi doesn't need emotion.

**[06:48]** ---

It is those who suppress their emotions  
who can obtain great power.

**[06:53]** ---

Great power.  
That power is the only justice.

**[06:58]** ---

You're finished now.

**[07:05]** ---

Eat this!

**[07:16]** ---

That's as far as you go,  
monster of the Sand Village.

**[07:25]** ---

Acting tough, huh...?

**[07:27]** ---

You shouldn't have  
any Chakra left to fight with.

**[07:32]** ---

Indeed, I only have a little bit  
of Chakra left...

**[07:35]** ---

But do you think I just sat around  
in the cage doing nothing at all?

**[07:41]** ---

What?!

**[07:44]** ---

Sand Tsunami!

**[07:51]** ---

You shouldn't have

any sand you can control!

**[07:55]** ---

I'm Gaara of the desert!

**[07:57]** ---

It's simple for me to crush rocks  
and turn them into sand.

**[08:50]** ---

Kujaku: Hurricane Formation!

**[08:56]** ---

So you still had  
that much power left, huh?

**[08:59]** ---

Then I'll just suck up all of that power!

**[09:11]** ---

Gaara's Chakra is being sucked out!

**[09:13]** ---

- Wha--?! - Gaara Sensei!

**[09:15]** ---

- Damn it! - Wait! Naruto!

**[09:17]** ---

What, Shikamaru? Don't stop me!

**[09:19]** ---

You'll just get in the way if you go!

**[09:22]** ---

Besides, our Gaara is strong!

**[09:27]** ---

Gaara...

**[09:37]** ---

Extreme Tempered Ultimate Attack:

**[09:39]** ---

Shukaku's Pike!

**[09:56]** ---

Wh-Why...? Why could you...?

**[10:00]** ---

Someone who gave up on being human  
and was reborn as a Ninja tool

**[10:04]** ---

could never understand anyway.

**[10:08]** ---

I don't understand. Why?

**[10:11]** ---

Why?!

**[10:18]** ---

Giant Sand Burial!

**[10:32]** ---

He did it!

**[10:33]** ---

Gaara Sensei won!

**[10:35]** ---

Yeah! Gaara!

**[10:44]** ---

- Gaara! - Gaara!

**[10:50]** ---

He's okay...

**[10:52]** ---

He's just extremely fatigued

**[10:54]** ---

on account of using  
his Chakra all at once.

**[10:56]** ---

Gaara completely suppressed  
the Shukaku on his own volition.

**[11:00]** ---

Yeah...

**[11:05]** ---

I want to work hard

**[11:07]** ---

and become an existence acknowledged  
by other people...

**[11:10]** ---

I thought that looking  
at Naruto Uzumaki.

**[11:13]** ---

Ties with other people...

**[11:15]** ---

For me, until now, that was just hate  
and murderous intent.

**[11:20]** ---

However, there's something  
I've understood just a little...

**[11:26]** ---

about the ties he goes so far for  
and talks about.

**[11:32]** ---

Suffering, sorrow and happiness  
can be shared with someone.

**[11:43]** ---

You've also made someone  
you can share with at last...

**[11:47]** ---

Did you say something?

**[11:49]** ---

No, nothing...

**[11:55]** ---

We came to the trouble  
of rushing here.

**[11:57]** ---

To think it'd be over...

**[12:00]** ---

It seems  
the inexperienced knuckleheads

**[12:02]** ---

have grown a teeny weeny bit...

**[12:07]** ---

You are very strict.

**[12:37]** ---

Pervy Sage!

**[12:39]** ---

Oh, long time no see, Naruto.

**[12:42]** ---

Don't give me that "long time no see"  
garbage, you jerk Sage!

**[12:45]** ---

You were talking all big about  
watching my training,

**[12:47]** ---

making me into your protégé  
and stuff!

**[12:49]** ---

Where were you traipsing  
around until now?!

**[12:52]** ---

Well, how can I put this?  
I was gathering information.

**[12:56]** ---

It was probably just information  
on naked ladies anyway, right?

**[13:00]** ---

You idiot!

**[13:02]** ---

Even I come through when it counts...

**[13:05]** ---

I was mainly after information  
on the Akatsuki.

**[13:09]** ---

Akatsuki!

**[13:10]** ---

With this I've been able  
to verify their actions.

**[13:13]** ---

And now as promised,

**[13:15]** ---

two years later when  
they'll move into high gear,

**[13:19]** ---

I will thoroughly train you.

**[13:29]** ---

I wonder if you're prepared?

**[13:33]** ---

I've been tired of waiting!

**[13:46]** ---

I owe you one.

**[13:48]** ---

No. I just repaid the debt  
from last time.

**[13:52]** ---

Next time, I'll settle things  
more properly.

**[13:55]** ---

Well, this time I'll acknowledge  
that you didn't cry.

**[13:59]** ---

Not again.

**[14:01]** ---

Just like a woman...

**[14:02]** ---

What about him?

**[14:04]** ---

Huh?

**[14:05]** ---

Naruto?

**[14:07]** ---

I hear he's leaving today on  
a training journey with Jiraiya.

**[14:10]** ---

Jiraiya? One of the Genius Sannin?

**[14:13]** ---

Yeah. It's such a pain.

**[14:16]** ---

He's going to come back  
having gotten stronger again.

**[14:20]** ---

See you around.

**[14:22]** ---

- Farewell... - See ya.

**[14:29]** ---

Please tell Naruto...

**[14:32]** ---

Thanks to him,

**[14:34]** ---

I figured out what the words  
Gaara Sensei spoke of meant.

**[14:38]** ---

I'll dedicate myself under  
Gaara Sensei from now on...

**[14:50]** ---

What did he do?

**[15:04]** ---

Well, I guess that's about it.

**[15:28]** ---

I read the Village of Artisans report  
from the other day.

**[15:35]** ---

Although it didn't go as far as  
a perfect 100,

**[15:37]** ---

I'll give you a passing grade.

**[15:39]** ---

No! I'm still very much lacking  
in experience.

**[15:40]** ---

Of course!

**[15:42]** ---

I'll have you carry out  
several missions

**[15:45]** ---

and get you to build up  
lots of experience,

**[15:47]** ---

so make sure to dedicate yourself!

**[15:48]** ---

What?! Does that mean  
I'm totally going to get overworked?

**[16:25]** ---

Umm, Sakura. Got a minute?

**[16:29]** ---

Ino?

**[16:30]** ---

Sure. What's up?

**[16:33]** ---

As, as it happens,  
I was thinking about it the while...

**[16:38]** ---

But it became totally clear to me  
on this mission!

**[16:41]** ---

Clear that I'd be no good at all  
at this rate!

**[16:45]** ---

Ino.

**[16:47]** ---

It's frustrating,  
but I was envious of you.

**[16:50]** ---

You, who everyone depended on.

**[16:53]** ---

So, please.

I also want to become a Medical Ninja.

**[16:57]** ---

I know it'll be hard.

**[16:59]** ---

But I've got guts and I'll manage  
the studying, no matter what.

**[17:04]** ---

So could you ask Lady Tsunade for me?

**[17:07]** ---

- Sure. - Really?!

**[17:09]** ---

But prepare yourself.

**[17:11]** ---

Once that happens,  
you'll be my little sister protégé.

**[17:15]** ---

What's that...?

**[17:16]** ---

Naturally!

**[17:18]** ---

After all, I'll be your  
Medical Ninja superior, you know.

**[17:25]** ---

Man, I can't wait.

**[17:27]** ---

You'll be my lovable little sister protégé.

**[17:29]** ---

I'll train you nice and hard.

**[17:32]** ---

Just you watch!

I'll pass you up right away!

**[17:35]** ---

Ha! Try it if you can! You Ino pig!

**[17:38]** ---

I'll do it! Billboard Brow!

**[17:45]** ---

Why?! Why is it?!

**[17:47]** ---

What are you talking about?!

**[17:49]** ---

Why was I the only one left out  
of the mission the other day?!

**[17:53]** ---

But you were with  
a different team then, right?

**[17:57]** ---

But everyone had taken part!

**[18:00]** ---

She's kind of in a rage.

**[18:02]** ---

It's hard being the only one left out  
of a mission.

**[18:06]** ---

Come to think of it,

**[18:07]** ---

it seems Naruto finally leaves  
for training.

**[18:10]** ---

I heard. It seems that Jiraiya  
is going to be his mentor.

**[18:14]** ---

Damn it! That guy's going  
to get strong again.

**[18:19]** ---

It looks like the village will  
get quiet for a while.

**[18:23]** ---

Viewed in that light,  
it's a little bit sad, isn't it?

**[18:27]** ---

No! This isn't the time  
to be getting sad!

**[18:31]** ---

I must work hard!

**[18:32]** ---

Several times more,  
several times more.

**[18:35]** ---

If I don't work hard hundreds  
of times more than Naruto,

**[18:37]** ---

I won't be able to face him

the next time we meet.

**[18:41]** ---

Your guard is off!

**[18:48]** ---

We also must grow by that time.

**[18:52]** ---

It's because trying to improve  
by learning from others,

**[18:56]** ---

that is what's called friendship.

**[18:59]** ---

Good grief,  
we'd better not lose, Akamaru.

**[19:03]** ---

Same here!

**[19:05]** ---

Hey, you okay, Lee?!

**[19:06]** ---

I'm fine, I'm fine.

**[19:22]** ---

Lady Hinata, let's call it a day.

**[19:24]** ---

What? I'm still...

**[19:27]** ---

It's about time for his departure.

**[19:30]** ---

Oh!

**[19:31]** ---

You won't be able to  
see him for a while.

**[19:36]** ---

I see... It looks like you'll be  
on a long journey...

**[19:40]** ---

Yeah!

**[19:45]** ---

Listen up.  
Be sure to train and don't goof off.

**[19:48]** ---

Right! You can count on me!

**[19:55]** ---

It's about time to go, Naruto.

**[19:57]** ---

Right!

**[20:03]** ---

Okay! I'm off, Iruka Sensei!

**[20:06]** ---

I'll pay you back for the ramen  
once I've become a success.

**[20:09]** ---

Jeez...

**[20:19]** ---

Good luck, Naruto.

**[20:35]** ---

Keep your eyes on me.

**[20:43]** ---

What're you doing?!

I'll leave you behind, Naruto.

**[20:46]** ---

Hey. H-Hey, wait up!

**[20:56]** ---

I also have to work hard in order  
to catch up with Naruto.

**[21:18]** ---

The Key to the rusted heart's door

**[21:23]** ---

Will always be smiling right near by

**[21:35]** ---

Even if rains of spears were to fall,  
I will run through it

**[21:39]** ---

Because I want to find the joy  
without a shape

**[21:44]** ---

This big dream of mine that  
cannot be translated to words,

**[21:48]** ---

I will make it come true,  
even if it were to deepen my wounds

**[21:53]** ---

We stand here today because of  
what we believed through,

**[21:58]** ---

That is why I will continue running forward,  
never looking away

**[22:03]** ---

Even if I'm told that  
there is no bright future

**[22:07]** ---

I'll change it right away,  
lighting it with all my feeling

**[22:14]** ---

The wind is probably testing our hearts

**[22:18]** ---

In my heart, I gently grasped my hands

**[22:24]** ---

You are probably searching for  
the answer to your tears

**[22:28]** ---

Your dream is always waiting near by,  
with the answers in its hands

**[22:33]** ---

The Key to the rusted heart's door

**[22:37]** ---

Will always be smiling right near by

**[22:48]** ---

It's been two years since his departure.

**[22:50]** ---

Now the count down to  
the battle begins.

**[22:53]** ---

Those who pursue and those  
who are pursued.

**[22:56]** ---

Time will not wait for the boy.

**[22:58]** ---

As Akatsuki Organization begins  
to take action,

**[23:01]** ---

the day of Orochimaru's reincarnation  
draws near.

**[23:04]** ---

In order to take back what he lost,

**[23:07]** ---

the boy once again throws himself  
into the maelstrom of cruel fate...

**[23:14]** ---

Next time: "Homecoming"

---

Revision #1

Created 2024-02-26 05:31:27 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:31:27 UTC by whimsee